



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

1市3町の合併について4人の首長が話し合いました ( P 3 )

## Fusão e dissolução dos municípios de Nishio, Hazu, Kira e Isshiki

Conforme o manifesto político do Prefeito Sakakibara Yassumassa, tem como objetivo realizar a fusão dos 4 municípios, Nishio, Hazu, Kira e Isshiki até março de 2010. A união dos quatro município faz parte de um dos projetos Nacionais, que por sua vez objetiva a redução até 1.000 municípios em toda a Nação. Em 13 de julho, os prefeitos dos municípios reuniram-se para elaborar uma equipe de projeto de fusão, elaborando membros de cada município. Será realizado palestras explicativas aos cidadãos.

## Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P2

Impostos deste mês

Vencimento: 30 de setembro

Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" .....	4ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO" .....	3ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" .....	3ª parcela

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de agosto)

Geral: 108.741 habitantes

Homens: 55.177 habitantes

Mulheres: 53.564 habitantes

Famílias: 37.770

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de julho... 53 casos

Feridos: 56 pessoas

Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Em julho... 4 casos

Chamadas de ambulância: Mês de julho... 254 chamadas



来春の入園児童を募集 ( P 1 2 )

## Jardim de infância e creches ao próximo ano-letivo

Inscrições para Jardins de Infância e Creches municipais para o próximo ano-letivo.

✧ **Jardim de Infância Municipal:** Nos dia 15 e 16 de outubro, entre 14h e 16h, no Jardim de Infância.

✧ **Creches Municipais e privatizadas:**

- Cada creche realizará a inscrição em datas determinadas. Selecione a creche de preferência e confira a data da matrícula no departamento infantil da prefeitura de Nishio.
- Os formulários serão distribuídos na própria creche ou na prefeitura de Nishio, Departamento Infantil, a partir do dia 14 de setembro. Providencie o formulário, antecipadamente, pois será necessário apresentar à empresa onde trabalha.
- **Pessoas que necessitam de tradutores:** Realizar a matrícula para creche ou jardim de infância, no dia 17 de outubro (sáb), entre 9h e 16h, no primeiro andar, da prefeitura de Nishio.



## Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 P20

Período de Inscrição: **7(seg) a 14(seg) de setembro** \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de novembro(dom)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Nº do apartamento/ valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	sobrado / 2DK Banheiro s/descarga	Nº 1-14 8.700 a 15.100	1 (comum/solteiros)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	5º,4ºe1º andar / 3DK Banheiro c/descarga	Nº Y-86,91 e Z-96 9.300 a 18.600	3 (comum)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3º e 4º andar/3DK Banheiro c/ descarga	Nº C-245 e F-132 20.900 a 43.000	2 (comum)

Data do sorteio: 18 de setembro (sex) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição. As informações poderão ser adquiridas também no Site da Prefeitura de Nishio ou Web do celular (<http://www.city.nishio.aichi.jp/mob/>)

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

外国にルーツを持つ子どもなどへの就学支援事業を開始 ( P 2 1 )

## Assistência às crianças de origem estrangeira

O município iniciou no mês de agosto, o projeto de assistência às crianças de origem estrangeira, em conjunto com uma organização civil.

Este novo projeto tem por finalidade, assistenciar crianças de origem estrangeira que residem neste município, que por diversos motivos não estão matriculadas em nenhuma escola fundamental (primário e ginásio), abrindo-lhes um espaço onde possam receber assistências educacionais realizadas pela organização civil voluntária "Organização que analisa o bem estar dos estrangeiros".

Estamos colhendo informações de crianças que não encontraram o espaço social fora de seu próprio lar. Queiram nos informar, caso tenha conhecimento de crianças que necessitem de nosso apoio.

Local de atividade: **Green Station** (no prédio A, do Prestige Mansion, Sakura-machi 5 chome)

Contatos: Departamento Infantil - Suporte Familiar (0563-57-5007),  
ou na prefeitura de Nishio.

定額給付金の申請期限が迫っています ( P 2 1 )

## O final do prazo de solicitação do Subsídio complementar

Encerraremos o prazo de solicitação do subsídio complementar, no dia 5 de outubro (seg).

Pessoas registradas no município, em 1º de fevereiro de 2009, podem solicitar este subsídio, exceto pessoas com visto de turismo ou ilegais.

O prazo de recebimento em dinheiro, será até o dia 30 de outubro de 2009.

Contatos: Setor de Subsídio Complementar - 0563-56-2111